



SEUTHE[®]

Gebrauchsanleitung Art.-Nr. 10

Spur H0 Steck-Dampfgenerator 10 - 16 V ≅
für vorbereitete Lokomotiven der Firmen:
Märklin, Fleischmann, Roco und Liliput.

Instruction Manual Art. No. 10

HO Plug in Type Steam Generator 10 - 16 V AC/DC
for prepared locos from Märklin, Fleischmann, Roco and Liliput.

Notice d'utilisation Réf. No. 10

Générateur de fumée enfichable 10 - 16 V ≅
pour locomotives pré-équipées des marques
Märklin, Fleischmann, Roco et Liliput.

Hinweise zur Einbaumöglichkeit sind in den Unterlagen der Modellbahnhersteller zu finden.

Der Dampfgenerator wird von oben in die metallblanke Bohrung der Steckfassung eingeschoben. Die unterhalb sitzende Kontaktfeder soll Gegendruck bieten. Falls der Dampfgenerator zu leicht in der Bohrung sitzt, ist der Messingtank in der oberen Hälfte mit einer Flachzange noch ein wenig ovaler zu drücken.

Zur Inbetriebnahme des Dampfgenerators wird dem beiliegenden Einfüllgerät das Einfüllröhrchen aufgesteckt, max. 0,2 ml Dampf-Rauch-Destillat aus der Flasche entnommen und in den Dampfgenerator eingefüllt.

Sollte nach einiger Zeit trotz eingefülltem Destillat die Dampfstärke nachlassen, muss das Dampfrohr nach Abkühlen mit einer Pinzette aus dem Heizwiderstand herausgezogen und mit dem Reinigungs-

draht durchstoßen werden. Ein verstopftes Dampfrohr muss durch ein neues (Art.-Nr. 200) ersetzt und mit dem Schrägschnitt voran eingeschoben werden.

Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des original SEUTHE Dampf-Rauch-Destillats.

Folgende Packungen sind erhältlich:

Art.-Nr. 101 **Füllset** Dampf-Rauch-Destillat und Füllgerät, zum dosierbaren und sauberen Befüllen der Dampf- und Rauchgeneratoren

Art.-Nr. 105 Dampf-Rauch-Destillat 50 ml Flasche

Art.-Nr. 106 Dampf-Rauch-Destillat 250 ml Flasche

Tips for installation are to find in the documentations of the model railway manufacturers.

Push the steam generator from the top into the bare metal bore of the smokestack socket. The contact spring below must provide counterpressure. If the steam generator is seated to loosely in the bore, compress the upper half some more oval with a pair of flat nose pliers.

To put the steam generator into operation, the filling needle must be mounted on the filling tool, then take out max. 0,2 ml steam-smoke-distillate, from the bootle an fill it into the steam generator.

If the strength of the steaming is slowing down after some time even though the steam generator is filled with distillate, pull out the steam pipe with tweezers after it has cooled. Replace a blocked steam pipe by a new one (Art. No. 200), inserting the slanted end first.

Prerequisite for a safe operation is the use of original SEUTHE steam-smoke-distillate.

It is available in following packs:

Art. No. 101 **Filling Set** Steam-Smoke-Destillate and filling tool for clean and accurate filling of the Steam- and Smoke-Generators

Art. No. 105 Steam-Smoke-Distillate, 50 ml-bottle

Art.-No. 106 Steam-Smoke-Distillate, 250 ml bottle

Made in Germany

Les indications concernant les possibilités d'équipement des locomotives figurent dans les documentations des fabricants des locomotives.

Le générateur de fumée doit être introduit verticalement par le haut dans le trou de la cheminée prévu à cet effet. La lame de contact prévue dans la locomotive doit appuyer sur le fond du générateur. Si le générateur fumigène semble logé un peu au large dans la cheminée, il est possible d'en ovaliser légèrement la partie supérieure du réservoir en laiton au moyen d'une pince plate.

Pour remplir le générateur, il convient de monter l'aiguille émoussée sur la seringue de remplissage, de pomper une quantité maximale de 0,2 ml de liquide fumigène contenu dans le flacon, et de la transvaser dans le générateur de fumée.

Si après quelques instants, et malgré le bon remplissage du réservoir avec du liquide fumigène, la production de fumée vient à s'interrompre, laisser le générateur de fumée refroidir, puis avec une pincette retirer le tube capillaire de la résistance, et le ramoner

d'un bout à l'autre avec le fil de nettoyage. Un tube capillaire endommagé doit être remplacé par un nouveau (réf. 200) qui sera introduit avec le côté biseauté vers le bas.

Seule l'utilisation du liquide fumigène SEUTHE garanti d'origine vous assure le parfait fonctionnement de votre générateur fumigène SEUTHE.

Les produits suivants sont disponibles:

Réf. 101 **Set de remplissage** Liquide fumigène et seringue de remplissage pour un dosage et un remplissage parfaits des générateurs fumigène

Réf. 105 Liquide fumigène en flacon de 50 ml

Réf. 106 Liquide fumigène en flacon de 250 ml